



Ukrainian (Українська)

## Вступні обряди

Знак хреста

В ім'я Отця, Сина, і Святого Духа.

Амінь

Привітання

Благодать нашого Господа Ісуса Христа, і любов до Бога, і Причастя Святого Духа Будьте з усіма вами.

І з вашим духом.

Покаяння

Брати (брати і сестри), давайте визнаємо наші гріхи, І тому готуйтеся відсвяткувати священні таємниці.

Я зізнаюсь із Всемогутнім Богом і тобі, мої брати і сестри, що я сильно згрішив, в моїх думках і в моїх словах, в тому, що я зробив, і в тому, що мені не вдалося зробити, Через мою вина, Через мою вина, через мою найжорстокішу провину; Тому я запитую благословенну Марію постійно, всі ангели та святі, А ти, мої брати і сестри, молитися за мене до Господа, Бога нашого.

Нехай Всемогутній Бог помилує нас, Пробач нам наші гріхи, і принесьте нас до вічного життя.

Амінь

Maltese (Malti)

## Riti introduttivi

Sinjal tas-Salib

Fl-isem tal-Missier, u tal-Iben, u tal-Ispirtu s-Santu.

Amen

Tislijiet

Il-grazzja ta 'Sidna Ġesù Kristu, u l-imħabba ta 'Alla, u t-tqarbin tal-Ispirtu s-Santu Kun magħkom ilkoll.

U bl-ispirtu tiegħek.

Att penitenzjali

Ћutna (aħwa u aħwa), ejjew nirrikonoxxu dhubietna, U għalhekk nippreparaw lilna nfusna biex niċċelebraw il-misteri sagri.

Nistqarr lil Alla li jista 'kollox U lilek, ħuti, li jien dineb ħafna, fil-ħsibijiet tiegħi u fi kliemi, F'dak li għamilt u f'dak li naqas milli nagħmel, Permezz tat-tort tiegħi, Permezz tat-tort tiegħi, Permezz tal-iktar tort gravi tiegħi; Għalhekk nitlob lil Beatu Marija dejjem verġni, l-anġli u l-qaddisin kollha, U int, ħuti, biex nitolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Jalla Alla li jista 'kollox ikollu ħniena magħna, aħfrilna dhubietna, U ġġibna għal ħajja eterna.

Amen

## Ukrainian (Українська)

### Кірі

Господи, помилуй.

Господи, помилуй.

Христе, помилуй.

Христе, помилуй.

Господи, помилуй.

Господи, помилуй.

### Глорія

Слава Богу в вишніх, і на землі  
мир людям доброї волі. Тебе  
славимо, ми благословляємо вас,  
ми обожнюємо тебе, Тебе  
славимо, ми дякуємо Тобі за Твою  
велику славу, Господи Боже, Царю  
небесний, О Боже, всемогутній  
Батьку. Господи Ісусе Христе,  
Сину Єдинородний, Господи Боже,  
Агнче Божий, Сину Отця, Ти  
береш на себе гріхи світу,  
помилуй нас; Ти береш на себе  
гріхи світу, прийми нашу молитву;  
Ти сидиш праворуч Отця, помилуй  
нас. Бо Ти один Святий, Ти єдиний  
Господь, Ти єдиний Всевишній,  
Ісус Христос, зі Святим Духом, у  
славу Бога Отця. Амінь.

### Збирати

Помолимося.

Амінь.

## Літургія цього слова

### Перше читання

Слово Господнє.

Слава Богу.

Відповідальний псалом

## Maltese (Malti)

### Kyrie

Mulej, ħniena.

Mulej, ħniena.

Kristu, ħniena.

Kristu, ħniena.

Mulej, ħniena.

Mulej, ħniena.

### Gloria

Glorja lil Alla fl-ogħla, u fuq l-art  
paċi lin-nies ta' rieda tajba.  
Infahħruk, aħna nberkuk, aħna  
nadurak, aħna nigglorifikawk,  
nagħtuk ħajr għall-glorja kbira  
tiegħek, Mulej Alla, Sultan tas-  
sema, O Alla, Missier li jista'  
kolloxx. Mulej Ġesù Kristu, Iben  
Waħdieni, Mulej Alla, Ħaruf ta'  
Alla, Bin il-Missier, int tneħħi d-  
dnubiet tad-dinja, ħniena  
minna; int tneħħi d-dnubiet tad-  
dinja, rċievi t-talb tagħna; int  
bilqiegħda fuq il-lemin tal-  
Missier, ħniena minna. Għax int  
biss il-Qaddis, int biss il-Mulej,  
int waħdek l-Iktar Għoli, Ġesu  
Kristu, bl-Ispirtu s-Santu, fil-  
glorja ta' Alla l-Missier. Amen.  
Iġbor

Ejjew nitolbu.

Amen.

## Liturgija tal-Kelma

### L-ewwel qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Salm Responsessial

Ukrainian (Українська)

Друге читання

Слово Господнє.

Слава Богу.

Євангеліє

**Господь з вами.**

І своїм духом.

**Читання святого Євангелія від Н.**

Слава Тобі, Господи

**Євангеліє Господнє.**

Слава Тобі, Господи Ісусе Христе.

Професія віри

Я вірю в єдиного Бога, Отець всемогутній, творець неба і землі, всього видимого і невидимого. Вірую в єдиного Господа Ісуса Христа, Єдинородний Син Божий, народжений від Отця перед усіма віками. Бог від Бога, Світло від Світла, істинний Бог від істинного Бога, народжений, не створений, єдиносущний з Отцем; через нього все сталося. Заради нас людей і заради нашого спасіння Він зійшов із небес, і втілювався від Духа Святого від Діви Марії, і став людиною. Заради нас він був розіп'ятий за Понтія Пілата, він зазнав смерті і був похований, і воскрес третього дня відповідно до Святого Письма. Він вознісся на небо і сидить праворуч Батька. Він знову прийде у славі судити живих і мертвих і його царству не буде кінця. Вірую в Духа Святого, Господа, животворця, що походить від Отця і Сина, Який

Maltese (Malti)

It-tieni qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Vanġelu

**Il-Mulej magħkom.**

U bl-ispirtu tiegħek.

**Qari mill-Evanġelju mqaddes skont N.**

Glorja lilek, Mulej

**L-Evanġelju tal-Mulej.**

Tifhir lilek, Mulej Ġesù Kristu.

Professjoni tal-fidi

Nemmen f'Alla wieħed, il-Missier li jista' kollox, li għamel is-sema u l-art, tal-affarijiet kollha viżibbli u invizibbli. Nemmen f'Mulej wieħed Ġesù Kristu, l-Iben Waħdieni ta' Alla, imwieled mill-Missier qabel kull żmien. Alla minn Alla, Dawl mid-Dawl, Alla veru minn Alla veru, imnissel, mhux magħmul, konsubstantial mal-Missier; permezz tiegħu saru kollox. Għalina l-irġiel u għas-salvazzjoni tagħna niżel mis-sema, u bl-ispirtu s-Santu kien inkarnat tal-Verġni Marija, u sar bniedem. Għal ġidna ġie msallab taħt Ponzju Pilatu, sofra l-mewt u ndifen, u qam fit-tielet jum skond l-Iskrittura. Huwa tela fis-sema u qiegħed bilqiegħda fuq il-lemin tal-Missier. Hu jerga' jigi fil-glorja biex jiġġudikaw il-ħajjin u l-mejtin u s-saltna tiegħu ma jkollhiex tmiem.

## Ukrainian (Українська)

разом з Отцем і Сином  
поклоняється і прославляється,  
який говорив через пророків.  
Вірую в одну, святу, соборну і  
апостольську Церкву. Визнаю  
одне Хрещення на відпущення  
гріхів і я з нетерпінням чекаю  
воскресіння мертвих і життя  
майбутнього світу. Амінь.

Промігань

Універсальна молитва

**Господу молимося.**

Господи, вислухай нашу молитву.

Літургія Євхаристії

Оферторій

Благословен Бог навіки.

**Моліться, брати (брати і сестри),  
що моя жертва і твоя може бути  
прийнятним для Бога,  
всемогутнього Батька.**

Нехай Господь прийме жертву з  
ваших рук на хвалу й славу імені  
свого, для нашого блага і добро  
всієї Його святої Церкви.

Амінь.

Євхаристійна молитва

**Господь з вами.**

І своїм духом.

**Підніміть свої серця.**

Підносимо їх до Господа.

**Подякуймо Господу Богу нашому.**

## Maltese (Malti)

Nemmen fl-Ispirtu s-Santu, il-  
Mulej, dak li jagħti l-ħajja, li  
jiproċedi mill-Missier u mill-  
Iben, li mal-Missier u l-Iben  
huwa adorat u glorifikat, li  
tkellem permezz tal-profeti.  
Nemmen fi Knisja waħda,  
qaddisa, kattolika u appostolika.  
Nistqarr Magħmudija waħda  
għall-maħfra tad-dnubiet u  
nistenna bil-ħerqa l-qawmien  
tal-mejtin u l-ħajja tad-dinja li  
ġejja. Amen.

Omeliya

Talb universali

**Nitolbu lill-Mulej.**

Mulej, isma' t-talb tagħna.

Liturġija tal-  
Ewkaristija

Offertorju

Imbierek Alla għal dejjem.

**Itolbu, ħuti (aħwa), dak is-  
sagrificċju tiegħi u tiegħek jista'  
jkun aċċettabbli għal Alla, il-  
Missier li jista' kollox.**

Jalla l-Mulej jaċċetta s-sagrificċju  
f'idejk għat-tifħir u l-glorja ta'  
ismu, għall-ġid tagħna u l-ġid  
tal-Knisja qaddisa kollha tiegħu.

Amen.

Talba Ewkaristika

**Il-Mulej magħkom.**

U bl-ispirtu tiegħek.

**Erfgħu qlubkom.**

Ngħolluhom lejn il-Mulej.

## Ukrainian (Українська)

Це правильно і справедливо.  
Свят, Свят, Свят Господь Бог  
Саваот. Небо і земля повні Твоєї  
слави. Осанна в вишніх.  
Благословен, хто йде в ім'я  
Господнє. Осанна в вишніх.

### **Тайна віри.**

Ми проголошуємо твою смерть,  
Господи, і сповідують Твоє  
Воскресіння поки ти знову не  
прийдеш. або: Коли ми їмо цей  
Хліб і п'ємо цю Чашу, ми  
проголошуємо твою смерть,  
Господи, поки ти знову не  
прийдеш. або: Спаси нас,  
Спасителю світу, бо Твоїм Хрестом  
і Воскресінням ти звільнив нас.  
Амінь.

### **Обряд причастя**

**За велінням Спасителя і  
сформовані божественним  
вченням, ми сміємо сказати:**

Отче наш, що єси на небесах,  
Нехай святиться ім'я Твоє; прийде  
царство твоє, нехай буде воля  
твоя на землі, як на небі. Хліба  
нашого насущного дай нам  
сьогодні, і прости нам провини  
наші, як ми прощаємо тим, хто  
винен проти нас; і не введи нас у  
спокусу, але визволи нас від  
лукавого.

**Визволи нас, Господи, молимося,  
від усякого зла, даруй мир у наші  
дні, що за допомогою вашої**

## Maltese (Malti)

**Ejjew inroddu ħajr lill-Mulej Alla  
tagħna.**

Huwa dritt u ġust.

Qaddis, Qaddis, Qaddis Mulej  
Alla tal-eżerċti. Is-sema u l-art  
huma mimlija bil-glorja tiegħek.  
Hosanna fl-ogħla. Imbierek min  
jiġi f'isem il-Mulej. Hosanna fl-  
ogħla.

### **Il-misteru tal-fidi.**

Aħna nmandru l-Mewt tiegħek,  
Mulej, u jistqarru l-Qawmien  
tiegħek sakemm terġa' tiġi. Jew:  
Meta nieklu dan il-Ħobż u  
nixorbu din it-Tazza, aħna  
nmandru l-Mewt tiegħek, Mulej,  
sakemm terġa' tiġi. Jew:  
Salvana, Salvatur tad-dinja,  
għax bis-Salib u l-Qawmien  
tiegħek inti ħallejtna ħielsa.  
Amen.

### **Rit tat-Tqarbin**

**Fuq kmand tas-Salvatur u  
ffurmati minn tagħlim divin,  
nazzardaw ngħidu:**

Missierna, li int fis-smewwiet,  
jitqaddes ismek; ejja saltnatek,  
isir ir-rieda tiegħek fuq l-art kif  
inhi fis-sema. Agħtina llum il-  
ħobż tagħna ta' kuljum, u  
aħfrilna ħtijietna, kif aħna  
naħfru lil dawk li ħatfu magħna;  
u twasslux fit-tentazzjoni, imma  
jeħlisna mill-ħażen.

**Eħlisna, Mulej, nitolbu, minn kull  
ħażen, bil-ħlewwa agħti l-paċi fi  
żmienna, li, bl-għajnuna tal-**

## Ukrainian (Українська)

милості, ми завжди можемо бути вільними від гріха і в безпеці від усіх бід, як ми чекаємо блаженної надії і приход нашого Спасителя, Ісуса Христа.

Для королівства, влада і слава твої зараз і назавжди.

Господи Ісусе Христе, який сказав своїм апостолам: Мир залишаю тобі, мир мій тобі даю, не дивись на наші гріхи, але на віру вашої Церкви, і милостиво даруй їй мир і єдність відповідно до вашої волі. Який живе і царює на віки вічні.

Амінь.

Мир Господній завжди з вами.

І своїм духом.

Давайте піднесемо один одному знак миру.

Агнче Божий, Ти береш на себе гріхи світу, помилуй нас. Агнче Божий, Ти береш на себе гріхи світу, помилуй нас. Агнче Божий, Ти береш на себе гріхи світу, дай нам спокій.

Ось Агнець Божий, ось Того, Хто бере на Себе гріхи світу. Блаженні покликані на вечерю Агнця.

Господи, я недостойний щоб ти увійшов під мій дах, але скажи

## Maltese (Malti)

ħniena tiegħek, nistgħu nkunu dejjem ħielsa mid-dnub u sigur minn kull dwejjaq, hekk kif nistennew it-tama mbierka u l-miġja tas-Salvatur tagħna, Ġesù Kristu.

Għas-saltna, il-qawwa u l-glorja huma tiegħek issa u għal dejjem.

Mulej Ġesù Kristu, li qal lill-Appostli tagħkom: Il-paċi nħallik, il-paċi tiegħi nagħtikom, tħarisx lejn dñubietna, imma fuq il-fidi tal-Knisja tiegħek, u bil-grazzja agħtiha l-paċi u l-għaqda skond ir-rieda tiegħek. Li jgħix u jsaltan għal dejjem ta' dejjem.

Amen.

Il-paċi tal-Mulej magħkom dejjem.

U bl-ispirtu tiegħek.

Ejjew noffru lil xulxin is-sinjal tal-paċi.

Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, ħniena minna. Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, ħniena minna. Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-dñubiet tad-dinja, agħtina l-paċi.

Ara l-Ħaruf ta' Alla, ara lil dak li jneħħi d-dñubiet tad-dinja. Henjin daww imsejħin għall-ikla tal-Ħaruf.

Mulej, jien mhux denja li għandek tidħol taħt is-saqaf

## Ukrainian (Українська)

тільки слово, і моя душа буде  
зцілена.

Тіло (Кров) Христа.

Амінь.

Помолимося.

Амінь.

## Заключні обряди

### Благословення

Господь з вами.

І своїм духом.

Нехай вас благословить  
всемогутній Бог, Отця, і Сина, і  
Святого Духа.

Амінь.

### Звільнення

Ідіть, меса закінчилася. Або: Ідіть і  
сповіщайте Євангеліє Господнє.

Або: Іди з миром, прославляючи  
Господа життям своїм. Або: Іди з  
миром.

Слава Богу.

## Maltese (Malti)

tiegħi, imma biss għid il-kelma u  
ruħi tkun imfejqa.

Il-Ġisem (Demm) ta' Kristu.

Amen.

Ejjew nitolbu.

Amen.

## Riti li jikkonkludu

### Barka

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

J'Alla li jista' kolloxx iberikkom, il-  
Missier, u l-Iben, u l-Ispirtu s-  
Santu.

Amen.

### Tkeċċija

Oħroġ, il-Quddiesa tintemm.

Jew: Mur u ħabbar l-Evangēlju  
tal-Mulej. Jew: Mur fis-sliem,  
igglorifika lill-Mulej b'ħajtek.

Jew: Mur fil-paċi.

Grazzi lil Alla.